

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...
Herausgeber: Kanton Bern
Band: - (1985)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Präsidialabteilung

1. *Einleitung* 1
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 2
 - 2.1 Allgemeines 2
 - 2.2 Volksabstimmungen und Wahlen (Ergebnisse) 4
 - 2.3 Grosse Rat 7
 - 2.4 Regierungsrat 8
 - 2.5 Berner Jura, Laufental 9
 - 2.6 Staatskanzlei 9
 - 2.7 Staatsarchiv 10
 - 2.8 Amt für Information (AI) 12
3. *Parlamentarische Vorlagen* 13
 - 3.1 Verfassungsänderungen, Gesetze 13
 - 3.2 Berichte 13
4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 13
 - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 13
 - 4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate 15

Obergericht

1. *Obergericht* 17
2. *Appellationshof* 18
 - 2.1 Zivilgeschäfte 18
 - 2.2 Justizgeschäfte 19
 - 2.3 Rechtsmittel gegen Entscheide des Appellationshofes 19
 - 2.4 Arbeitsgerichte 20
3. *Handelsgericht* 20
4. *Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen für den Kanton Bern* 21
 - 4.1 Beschwerden 21
 - 4.2 Rekurse 21
 - 4.3 Weiterziehung an das Bundesgericht 21
5. *Strafkammern* 22
6. *Kriminalkammer* 23
7. *Anklagekammer* 24

Section présidentielle

1. *Introduction* 1
2. *Rapports des différents offices, sections et services* 2
 - 2.1 Généralités 2
 - 2.2 Votations populaires et élections (résultats) 4
 - 2.3 Grand Conseil 7
 - 2.4 Conseil-exécutif 8
 - 2.5 Jura bernois, Laufonnais 9
 - 2.6 Chancellerie d'Etat 9
 - 2.7 Archives de l'Etat 10
 - 2.8 Office d'information (OI) 12
3. *Projets soumis au Parlement* 13
 - 3.1 Modifications de la Constitution, lois 13
 - 3.2 Rapports 13
4. *Interventions parlementaires (Motions et postulats)* 13
 - 4.1 Classement de motions et de postulats réalisés 13
 - 4.2 Exécution de motions et de postulats adoptés 15

Cour suprême

1. *Cour suprême* 17
2. *Cour d'appel* 18
 - 2.1 Affaires civiles 18
 - 2.2 Affaires de justice 19
 - 2.3 Recours contre des jugements de la Cour d'appel 19
 - 2.4 Tribunaux du travail 20
3. *Tribunal de commerce* 20
4. *Autorité de surveillance des offices des poursuites et faillites du canton de Berne* 21
 - 4.1 Plaintes 21
 - 4.2 Recours 21
 - 4.3 Recours au Tribunal fédéral 21
5. *Chambres pénales* 22
6. *Chambre criminelle* 23
7. *Chambre d'accusation* 24

IV Inhaltsverzeichnis

8. *Kassationshof* 25
9. *Abberufungskammer* 26
10. *Anwaltskammer* 26
11. *Kantonale Rekurskommission für fürsorgliche Freiheitsentziehungen* 27
12. *Fürsprecherprüfungen* 27
13. *Aus dem Bericht des Generalprokurators des Kantons Bern* 27
 - 13.1 Statistik, ganzer Kanton 27
 - 13.2 Geschwornenbezirke 28
 - 13.3 Besonderes Untersuchungsrichteramt 31
 - 13.4 Staatsanwaltschaft 32
 - 13.5 Materielles und Verfahrensrecht 32
14. *Aus dem Bericht der Jugendstaatsanwälte des Kantons Bern* 34
 - 14.1 Jugendgerichte 34
 - 14.2 Statistik 34
 - 14.3 Rechtspflege 35
 - 14.4 Jugendstaatsanwaltschaft 37
15. *Richterämter* 38

Verwaltungs- und Versicherungsgericht

1. *Gesamtgericht* 57
2. *Verwaltungsgericht* 58
3. *Versicherungsgericht* 61
4. *Schiedsgericht KVG/UVG* 62

Steuerrekurskommission

1. *Allgemeines* 67
2. *Organisation* 67
3. *Personelles* 68
4. *Sitzungen, Entscheide, Weiterziehungen* 68
5. *Geschäftslast* 68

Volkswirtschaftsdirektion

1. *Einleitung* 71
 - 1.1 Allgemeine Wirtschaftslage 71
 - 1.2 Schwerpunktthemen im Jahre 1985 72
 - 1.3 Volkswirtschaftskommission 73
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen der Volkswirtschaftsdirektion* 73
 - 2.1 Direktionssekretariat 73
 - 2.2 Wirtschaftsförderung 75

Table des matières

8. *Cour de cassation* 25
9. *Chambre de révocation* 26
10. *Chambre des avocats* 26
11. *Commission cantonale de recours en matière de privation de liberté à des fins d'assistance* 27
12. *Examens d'avocats* 27
13. *Rapport du procureur général du canton de Berne* 27
 - 13.1 Statistiques pour l'ensemble du canton 27
 - 13.2 Arrondissements d'assises 28
 - 13.3 Service des juges d'instruction spéciaux 31
 - 13.4 Ministère public 32
 - 13.5 Droit matériel et procédure 32
14. *Rapport des procureurs des mineurs du canton de Berne* 34
 - 14.1 Tribunaux des mineurs 34
 - 14.2 Statistiques 34
 - 14.3 Administration de la justice 35
 - 14.4 Les procureurs des mineurs 37
15. *Tribunaux de district* 38

Tribunal administratif et des assurances

1. *Tribunal plénier* 57
2. *Tribunal administratif* 58
3. *Tribunal des assurances* 61
4. *Tribunal arbitral LAMA/LAA* 62

Commission des recours en matière fiscale

1. *Généralités* 67
2. *Organisation* 67
3. *Personnel* 68
4. *Séances, décisions et pourvois* 68
5. *Affaires* 68

Direction de l'économie publique

1. *Introduction* 71
 - 1.1 Situation générale de l'économie 71
 - 1.2 L'année 1985 en bref 72
 - 1.3 Commission d'économie générale 73
2. *Rapports des différents offices, sections et services de la Direction* 73
 - 2.1 Secrétariat de direction 73
 - 2.2 Développement de l'économie 75

2.3	Fremdenverkehr	80
2.4	Wohnungswesen	88
2.5	Industrie, Gewerbe und Arbeit	92
2.6	Wirtschaftliche Landesversorgung	105
2.7	Sozialversicherung	105
2.8	Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle	107
2.9	Wirtschafts- und Kulturausstellungen	111
2.10	Berufsberatung	113
2.11	Berufsbildung	117
2.12	Kantonale Bildungsanstalten	127
2.13	Gebäudeversicherung des Kantons Bern	127
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen</i>	128
3.1	Gesetze, Dekrete und Grossratsbeschlüsse	128
3.2	Verordnungen	129
4.	<i>Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)</i>	129
4.1	Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate	130
4.2	Vollzug überwiesener Motionen und Postulate	132
4.3	Weitere Vorstösse	132

Direktion des Gesundheitswesens

1.	<i>Einleitung</i>	133
2.	<i>Bericht der einzelnen Abteilungen und Dienststellen</i>	134
2.1	Direktionssekretariat	134
2.2	Kantonsarzt	135
2.3	Kantonsapotheker	141
2.4	Rechtsabteilung	142
2.5	Abteilung Planung, Bau und Betrieb	143
2.6	Abteilung Revisorat	148
2.7	Abteilung für wissenschaftliche Auswertung	152
2.8	Kantonales Frauenspital	154
2.9	Psychiatrische Kliniken	156
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen</i>	164
3.1	Vorlagen	164
3.2	Verordnungen	164
3.3	Berichte	165
4.	<i>Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)</i>	165
4.1	Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate	165
4.2	Vollzug überwiesener Motionen und Postulate	165

Justizdirektion

1.	<i>Einleitung</i>	169
2.	<i>Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen</i>	169
2.1	Sekretariat	169
2.2	Inspektorat	171
2.3	Jugendamt	175

2.3	Tourisme	80
2.4	Logement	88
2.5	Industrie, arts et métiers et travail	92
2.6	Approvisionnement économique	105
2.7	Assurance sociale	105
2.8	Contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable	107
2.9	Expositions en matière économique et culturelle	111
2.10	Orientation professionnelle	113
2.11	Formation professionnelle	117
2.12	Ecoles cantonales	127
2.13	Assurance immobilière du canton de Berne	127
3.	<i>Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances</i>	128
3.1	Lois, décrets et arrêtés du Grand Conseil	128
3.2	Ordonnances	129
4.	<i>Interventions parlementaires (motions et postulats)</i>	129
4.1	Classement des motions et postulats réalisés	130
4.2	Réalisation des motions et postulats acceptés	132
4.3	Autres interventions	132

Direction de l'hygiène publique

1.	<i>Introduction</i>	133
2.	<i>Rapport des différents services</i>	134
2.1	Secrétariat de direction	134
2.2	Médecin cantonal	135
2.3	Pharmacien cantonal	141
2.4	Service juridique	142
2.5	Service de planification, de construction et d'exploitation	143
2.6	Service de révision	148
2.7	Service d'évaluation scientifique	152
2.8	Maternité cantonale	154
2.9	Cliniques psychiatriques	156
3.	<i>Textes législatifs soumis au Grand Conseil et ordonnances importantes</i>	164
3.1	Textes législatifs	164
3.2	Ordonnances	164
3.3	Rapports	165
4.	<i>Motions et postulats</i>	165
4.1	Classement de motions et postulats déjà réalisés	165
4.2	Réalisation des motions et postulats acceptés	165

Direction de la justice

1.	<i>Introduction</i>	169
2.	<i>Rapports des différents offices, sections et services</i>	169
2.1	Secrétariat	169
2.2	Inspection	171
2.3	Office des mineurs	175

VI Inhaltsverzeichnis

- 2.4 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht 182
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 186
 - 3.1 Vorlagen 186
 - 3.2 Verordnungen 186
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 186
 - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 186
 - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht erfüllte Motionen und Postulate 187

Polizeidirektion

- 1. *Einleitung* 191
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter und Abteilungen* 192
 - 2.1 Direktionssekretariat 192
 - 2.2 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug 202
 - 2.3 Fremdenpolizei 205
 - 2.4 Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 207
 - 2.5 Schutzaufsichtsamt 209
 - 2.6 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt 210
 - 2.7 Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen 212
 - 2.8 Polizeikorps 214
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 218
 - 3.1 Gesetze 218
 - 3.2 Dekrete 218
 - 3.3 Verordnungen 218
- 4. *Parlamentarische Vorstösse* 218
 - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 219
 - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 220

Militärdirektion

- 1. *Einleitung* 223
- 2. *Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 224
 - 2.1 Sekretariat 224
 - 2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung 227
 - 2.3 Militärflichtersatzverwaltung (MPEV) 228
 - 2.4 Amt für Zivilschutz (AZS) 229
 - 2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG) 234
 - 2.6 Kreisverwaltung 235
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 236
- 4. *Parlamentarische Vorstösse* 236
 - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 236
 - 4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate 236

Table des matières

- 2.4 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations 182
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 186
 - 3.1 Textes législatifs 186
 - 3.2 Ordonnances 186
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 186
 - 4.1 Classement des motions et postulats réalisés 186
 - 4.2 Motions et postulats adoptés mais encore en suspens 187

Direction de la police

- 1. *Introduction* 191
- 2. *Rapports des offices et sections* 192
 - 2.1 Secrétariat de la Direction 192
 - 2.2 Section pour l'exécution des peines et mesures 202
 - 2.3 Police des étrangers 205
 - 2.4 Service de l'état civil et de l'indigénat 207
 - 2.5 Office du patronage 209
 - 2.6 Office de la circulation routière et de la navigation 210
 - 2.7 Bureau des experts d'automobiles 212
 - 2.8 Corps de police 214
- 3. *Documents soumis au Parlement* 218
 - 3.1 Lois 218
 - 3.2 Décrets 218
 - 3.3 Ordonnances 218
- 4. *Interventions parlementaires* 218
 - 4.1 Motions et postulats réalisés et classés 219
 - 4.2 Motions et postulats acceptés mais pas encore réalisés 220

Direction des affaires militaires

- 1. *Introduction* 223
- 2. *Rapports des offices, divisions et services* 224
 - 2.1 Secrétariat 224
 - 2.2 Commissariat des guerres et intendance de l'arsenal et des casernes 227
 - 2.3 Administration de la taxe militaire (ATM) 228
 - 2.4 Office de la protection civile (OCPC) 229
 - 2.5 Service central des secours en cas de catastrophe et de la défense (SCD) 234
 - 2.6 Administration des arrondissements 235
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 236
- 4. *Interventions parlementaires* 236
 - 4.1 Classement de motions et de postulats réalisés 236
 - 4.2 Motions et postulats acceptés et exécutés 236

Direktion des Kirchenwesens

1. *Einleitung* 239
2. *Direktionsbericht* 240
 - 2.1 Allgemeines 240
 - 2.2 Evangelisch-reformierte Landeskirche 241
 - 2.3 Römisch-katholische Landeskirche 241
 - 2.4 Christkatholische Landeskirche 242
 - 2.5 Statistik 242
3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 242
 - 3.1 Vorlagen 242
 - 3.2 Verordnungen 243
4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 243
 - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 243
 - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 243

Finanzdirektion

1. *Einleitung* 245
 2. *Direktionssekretariat und Ämter* 245
 - 2.1 Direktionssekretariat 245
 - 2.2 Kantonsbuchhalterei 247
 - 2.3 Steuerverwaltung 247
 - 2.4 Personalamt 253
 - 2.5 Versicherungskasse 256
 - 2.6 Liegenschaftsverwaltung 256
 - 2.7 Amt für Statistik 257
 - 2.8 Amt für Informatik 260
 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 263
 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 263
 - 4.1 Abschreibung erfüllter Vorstösse 263
 - 4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate 264
- Bericht der Finanzkontrolle* 266
1. Revisionsdienst 266
 2. Spezialdienste 267
 3. Rechtsdienst 267
 4. Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen 267

Erziehungsdirektion

1. *Einleitung* 273
 - 1.1 Allgemeines 273
 - 1.2 Bildungspolitik auf schweizerischer Ebene 274
 - 1.3 Rahmenbedingungen für die Bildungspolitik im Kanton Bern 274
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 275
 - 2.1 Direktionssekretariat 275
 - 2.2 Dienststelle Stipendien 277

Direction des cultes

1. *Introduction* 239
2. *Rapport sur la Direction* 240
 - 2.1 Généralités 240
 - 2.2 Eglise nationale réformée évangélique 241
 - 2.3 Eglise nationale catholique romaine 241
 - 2.4 Eglise nationale catholique chrétienne 242
 - 2.5 Statistique 242
3. *Projets d'actes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 242
 - 3.1 Actes législatifs soumis au Parlement 242
 - 3.2 Ordonnances 243
4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 243
 - 4.1 Motions et postulats réalisés et classés 243
 - 4.2 Motions et postulats adoptés mais non encore réalisés 243

Direction des finances

1. *Introduction* 245
 2. *Secrétariat de la Direction et offices* 245
 - 2.1 Secrétariat de la Direction 245
 - 2.2 Service cantonal de comptabilité 247
 - 2.3 Intendance des impôts 247
 - 2.4 Office du personnel 253
 - 2.5 Caisse d'assurance 256
 - 2.6 Administration des domaines 256
 - 2.7 Office de statistique 257
 - 2.8 Office d'informatique 260
 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 263
 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 263
 - 4.1 Classement d'interventions réalisées 263
 - 4.2 Réalisation de motions et de postulats adoptés 264
- Rapport du Contrôle des finances* 266
1. Service des révisions 266
 2. Services spéciaux 267
 3. Service juridique 267
 4. Centrale d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat 267

Direction de l'instruction publique

1. *Introduction* 273
 - 1.1 Généralités 273
 - 1.2 La politique de la formation au niveau national 274
 - 1.3 Cadre dans lequel évolue la politique de la formation dans le canton de Berne 274
2. *Rapport des différents offices, services et sections* 275
 - 2.1 Secrétariat général 275
 - 2.2 Section des bourses 277

VIII Inhaltsverzeichnis

Table des matières

- 2.3 Dienststelle Finanzielles 277
- 2.4 Abteilung Hochschulwesen 278
- 2.5 Abteilung Unterrichtswesen 284
- 2.6 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen 295
- 2.7 Amt für Unterrichtsforschung und -planung 302
- 2.8 Kantonales Amt für Jugend und Sport 305

- 3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen des Regierungsrates* 307

- 4. *Parlamentarische Vorstösse* 308
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 308
- 4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate 310

- 5. *Statistik* 311
- 5.1 Kindergärten 312
- 5.2 Primarschulen 313
- 5.3 Sekundarschulen (inkl. gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht) 316
- 5.4 Hauswirtschaft – Handarbeiten/Werken 319
- 5.5 Seminare und Gymnasien 320
- 5.6 Zusammenfassung: Schüler nach Schultypen 323
- 5.7 Prüfungen 323
- 5.8 Ausbildungsbeiträge 1985 328
- 5.9 Universität 331

Direktion der Bauten

- 1. *Einleitung* 335
- 1.1 Rechtsetzung 335
- 1.2 Organisation 335
- 1.3 Verwaltungsgebäude Reiterstrasse 336
- 1.4 Beschäftigungslage im Baugewerbe/Submission 336

- 2. *Berichte der einzelnen Ämter und Dienststellen* 336
- 2.1 Direktionssekretariat 336
- 2.2 Rechtsamt 337
- 2.3 Hochbauamt 337
- 2.4 Tiefbauamt 339
- 2.5 Autobahnamt 345
- 2.6 Vermessungsamt 347
- 2.7 Raumplanungsamt 348

- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 353
- 3.1 Gesetze 353
- 3.2 Dekrete 353
- 3.3 Verordnungen 354

- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 354
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 354

Direktion für Verkehr, Energie- und Wasserwirtschaft

- 1. *Einleitung* 359
- 1.1 Direktion 359
- 1.2 Umweltschutz 359
- 1.3 Gewässerschutz und Abfallentsorgung 360

- 2.3 Section des affaires financières 277
- 2.4 Service de l'Université 278
- 2.5 Service de l'enseignement 284
- 2.6 Service des affaires culturelles et services qui lui sont rattachés 295
- 2.7 Office de recherche et de planification pédagogiques 302
- 2.8 Office cantonal de Jeunesse et Sport 305

- 3. *Récapitulation des actes législatifs* 307

- 4. *Interventions parlementaires* 308
- 4.1 Classement des motions et postulats réalisés 308
- 4.2 Réalisation des motions et postulats acceptés 310

- 5. *Statistique* 311
- 5.1 Jardins d'enfants 312
- 5.2 Ecoles primaires 313
- 5.3 Ecoles secondaires (y compris les classes de gymnase de la scolarité obligatoire) 316
- 5.4 Economie familiale – travaux à l'aiguille/travaux manuels 319
- 5.5 Ecoles normales et gymnases 321
- 5.6 Elèves par type d'école 323
- 5.7 Examens 323
- 5.8 Subsidés de formation 1985 329
- 5.9 Université 331

Direction des travaux publics

- 1. *Introduction* 335
- 1.1 Législation 335
- 1.2 Organisation 335
- 1.3 Bâtiment administratif de la Reiterstrasse 336
- 1.4 Situation de l'emploi dans le domaine de la construction/soumissions 336

- 2. *Rapports des différents offices et services* 336
- 2.1 Secrétariat de direction 336
- 2.2 Office juridique 337
- 2.3 Office des bâtiments 337
- 2.4 Office des ponts et chaussées 339
- 2.5 Office des autoroutes 345
- 2.6 Office du cadastre 347
- 2.7 Office de l'aménagement du territoire 348

- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 353
- 3.1 Lois 353
- 3.2 Décrets 353
- 3.3 Ordonnances 354

- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 354
- 4.1 Classement des motions et postulats réalisés 354

Direction des transports, de l'énergie et des eaux

- 1. *Introduction* 359
- 1.1 Direction 359
- 1.2 Protection de l'environnement 359
- 1.3 Protection des eaux et traitement des déchets 360

1.4	Energie	360
1.5	Verkehr	360
2.	<i>Abteilungen</i>	361
2.1	Direktionssekretariat	361
2.2	Koordinationsstelle für Umweltschutz	364
2.3	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	366
2.4	Amt für öffentlichen Verkehr	376
2.5	Bericht der Bernischen Kraftwerke AG (BKW)	381
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen</i>	383
4.	<i>Parlamentarische Vorstösse</i>	383
4.1	Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate	383
4.2	Vollzug überwiesener Motionen und Postulate	385

Forstdirektion

1.	<i>Einleitung</i>	389
1.1	Forstinspektorat	389
1.2	Fischereiinspektorat	390
1.3	Jagdinspektorat	391
1.4	Naturschutzinspektorat	391
1.5	Direktionssekretariat	392
2.	<i>Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen</i>	392
2.1	Direktionssekretariat	392
2.2	Forstinspektorat	393
2.3	Fischerei	402
2.4	Jagd	406
2.5	Naturschutz	411
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen</i>	416
3.1	Parlamentarische Vorlagen	416
3.2	Wichtige Verordnungen	416
4.	<i>Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)</i>	417
4.1	Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate	417
4.2	Vollzug überwiesener Motionen und Postulate	418

Direktion der Landwirtschaft

1.	<i>Einleitung</i>	419
1.1	Grundsätze der Regierungspolitik	419
1.2	Wichtige Geschäfte für die Landwirtschaftsdirektion	419
2.	<i>Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen</i>	421
2.1	Direktionssekretariat	421
2.2	Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	422
2.3	Zentralstellen	440
2.4	Veterinäramt	451

1.4	Energie	360
1.5	Transports	360
2.	<i>Divisions</i>	361
2.1	Secrétariat de la Direction	361
2.2	Service de coordination pour la protection de l'environnement	364
2.3	Office de l'économie hydraulique et énergétique	366
2.4	Office des transports	376
2.5	Rapport des Forces motrices bernoises SA (FMB)	381
3.	<i>Actes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes</i>	383
4.	<i>Interventions parlementaires</i>	383
4.1	Classement de motions et de postulats réalisés	383
4.2	Exécution de motions et de postulats acceptés	385

Direction des forêts

1.	<i>Introduction</i>	389
1.1	Inspection des forêts	389
1.2	Inspection de la pêche	390
1.3	Inspection de la chasse	391
1.4	Inspection de la protection de la nature	391
1.5	Secrétariat de direction	392
2.	<i>Rapports des différents offices, sections et services</i>	392
2.1	Secrétariat de direction	392
2.2	Inspection des forêts	393
2.3	Pêche	402
2.4	Chasse	406
2.5	Protection de la nature	411
3.	<i>Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes</i>	416
3.1	Textes législatifs soumis au Parlement	416
3.2	Ordonnances importantes	416
4.	<i>Interventions parlementaires (motions et postulats)</i>	417
4.1	Classement de motions et postulats réalisés	417
4.2	Réalisation de motions et postulats acceptés	418

Direction de l'agriculture

1.	<i>Introduction</i>	419
1.1	Principes de la politique gouvernementale	419
1.2	Affaires importantes pour la Direction de l'agriculture	419
2.	<i>Rapports des différents offices, services et bureaux</i>	421
2.1	Secrétariat de direction	421
2.2	Formation et vulgarisation agricoles	422
2.3	Offices et services centraux	440
2.4	Office vétérinaire	451

X Inhaltsverzeichnis	Table des matières
2.5 Grundlagenverbesserungen und landwirtschaftliche Strukturfragen 455	2.5 Améliorations des bases de production et questions de structure agricole 455
2.6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst (MKBD) 459	2.6 Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL) 459
3. <i>Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen</i> 460	3. <i>Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes</i> 460
3.1 Vorlagen 460	3.1 Projets de loi 460
3.2 Verordnungen 460	3.2 Ordonnances 460
4. <i>Parlamentarische Vorstösse</i> 460	4. <i>Interventions parlementaires</i> 460
4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 460	4.1 Classement de motions et postulats réalisés 460
4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 460	4.2 Motions et postulats adoptés mais non encore réalisés 460
Fürsorgedirektion	Direction des œuvres sociales
1. <i>Einleitung</i> 463	1. <i>Introduction</i> 463
2. <i>Berichte der Abteilungen</i> 464	2. <i>Rapport des divers services</i> 464
2.1 Direktionssekretariat 464	2.1 Secrétariat de direction 464
2.2 Fürsorgeabteilung 467	2.2 Service de prévoyance sociale 467
2.3 Fürsorgeinspektorat und Abteilung Planung, Bau und Betrieb 470	2.3 Inspection des œuvres sociales, Service de planification, de construction et d'exploitation 470
2.4 Revisionsdienst 475	2.4 Service de révision 475
3. <i>Parlamentarische Vorlagen</i> 480	3. <i>Textes législatifs soumis au Parlement</i> 480
4. <i>Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)</i> 480	4. <i>Interventions parlementaires (Motions et postulats)</i> 480
4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 480	4.1 Classement de motions et postulats réalisés 480
4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate 480	4.2 Réalisation de motions et postulats 480
Direktion der Gemeinden	Direction des affaires communales
1. <i>Erster Teil: Einleitung</i> 483	1. <i>Première partie: Introduction</i> 483
1.1 Gemeinderechtliche Körperschaften 483	1.1 Collectivités de droit communal 483
1.2 Schwerpunkte 483	1.2 Les points principaux 483
1.3 Amtsanzeiger 484	1.3 Feuilles officielles d'avis des districts 484
1.4 Datenschutz 484	1.4 Protection des données 484
1.5 Zusammenarbeit mit Regierungsstatthaltern und Verbänden 484	1.5 Collaboration avec les préfets et les associations 484
2. <i>Zweiter Teil: Bericht der Abteilungen</i> 484	2. <i>Deuxième partie: Les Sections de la Direction</i> 484
2.1 Direktionssekretariat 484	2.1 Le Secrétariat de la Direction 484
2.2 Inspektorat 486	2.2 Inspection 486
3. <i>Dritter Teil: Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen</i> 488	3. <i>Troisième partie: Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes</i> 488
3.1 Gesetz über Niederlassung und Aufenthalt der Schweizer 488	3.1 Loi concernant l'établissement et le séjour des citoyens suisses 488
3.2 Dekret über den Minderheitenschutz 489	3.2 Décret sur la protection des minorités 489
3.3 Regionenbildung 489	3.3 Régionalisation 489
4. <i>Vierter Teil: Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)</i> 490	4. <i>Quatrième partie: Interventions parlementaires (motions et postulats)</i> 490
4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 490	4.1 Motions et postulats classés 490
4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen 490	4.2 Motions transmises et encore en suspens 490